

# 지방자치와 지역공동체 활성화 地方自治と 地域共同体の活性化

2013년 11월 20일(수) 13:30~17:30

여의도 한국거래소 국제회의장(서울특별시 영등포구 여의나루로 76)  
코이D韓國取引所 国際会議場 - ソウル市永登浦区コイナル路76 (코이D洞)



※ 유료주차장을 이용하셔야 하오니 되도록 대중교통을 이용해 주시기 바랍니다.

일시 : 2013. 11. 20(수) 13:30~17:30

장소 : 한국거래소 국제회의장 / 韓國取引所 国際会議場

주최 : 한국지방행정연구원 (Korea Research Institute for Local Administration) / 日本自治体国際化協会 (CLAIR) 서울사무소(Seoul) / 서울신문

후원 : 안전행정부 / 大韓民國 地方自治발전위원회 / 지역발전위원회 / 한국지방자치학회 / 일본총무성 / 주한일본대사관 / 국제교류기금

## 프로그램

### 개회식

- 13:30~14:00 **개회사** 이승중 (한국지방행정연구원장)
- 환영사** 기무라 요코 (일본자치체국제화협회 이사장)
- 축사** 이철휘 (서울신문사장)
- 14:00~14:40 **기조강연 I** 이이즈미 카몬 (일본전국지사회 부회장/도쿠시마현 지사)
- 14:40~15:20 **기조강연 II** 임수복 (연세대학교 행정대학원 교수/前 경기도지사 권한대행)
- 15:20~15:30 **Coffee Break**

### 통합세션

- 15:30~16:30 **좌장** 이달곤 (가천대 행정학과 교수/ 前 행정안전부 장관)
- 발표자** 발표 I **일본의 지역 공동체 활성화 - 커뮤니티·비즈니스 측면에서 -**  
다카다 히로후미 (일본정책연구대학원대학 교수)
- 발표 II **근린기반 주민자치와 지역공동체 구축과제**  
최병학 (충남발전연구원 선임연구위원)
- 16:30~17:30 **토론** 토론 1 기무라 요코 (일본자치체국제화협회 이사장)
- 토론 2 하타케야마 에이스케 (일본 총무성 자치행정국 이사관)
- 토론 3 하바 미치노리 (일본 도쿠시마현 경영전략부장)
- 토론 4 정태욱 (안전행정부 지역발전정책관)
- 토론 5 유창복 (서울시 마을공동체종합지원센터 소장)
- 토론 6 김현호 (한국지방행정연구원 지역발전연구실장)

## プログラム

### 開会式

- 13:30~14:00 **開会の辞** 李勝鍾 (韓國地方行政研究院長)
- 歓迎の辞** 木村 陽子 (日本自治体国際化協会理事長)
- 祝辞** 李哲徽 (ソウル新聞社代表理事社長)
- 14:00~14:40 **基調講演 I** 飯泉 嘉門 (全国知事会副会長/徳島県知事)
- 14:40~15:20 **基調講演 II** 林秀福 (延世大学行政大学院教授/前 京畿道知事 権限代行)
- 15:20~15:30 **Coffee Break**

### セッション

- 15:30~16:30 **座長** 李達坤 (嘉泉大学行政学科教授/前行政安全部長官)
- 発表者** 発表 1 **日本における地域共同体活性化- ~コミュニティ・ビジネスの側面から~**  
高田 寛文 (政策研究大学院大学教授)
- 発表 2 **近隣基盤の住民自治と地域共同体構築の課題**  
崔秉鶴 (忠清南道發展研究院先任研究委員)
- 16:30~17:30 **討論** 討論 1 : 木村 陽子 (日本自治体国際化協会理事長)
- 討論 2 : 畑山 栄介 (総務省自治行政局地域政策課理事官)
- 討論 3 : 八幡 道典 (徳島県経営戦略部長)
- 討論 4 : 鄭泰沃 (安全行政部地域發展政策官)
- 討論 5 : 柳昌馥 (ソウル市マウル共同体総合支援センター所長)
- 討論 6 : 金玄鎬 (韓國地方行政研究院地域發展研究室長)

## 모시는 글

풍성한 가을의 수확과 아름다운 단풍의 채색을 뒤로 하고, 어느덧 지난 한 해를 마무리하고 새로운 한 해를 기약해야 하는 겨울의 문턱에 접어들었습니다. 이러한 시기에 여러분들을 초대하여 한국 지방행정연구원과 일본자치체국제화협회의 연례 공동세미나를 개최하고자 합니다. 본 세미나는 지난 2010년부터 양 기관이 공동으로 개최하여 올해로 네 번째를 맞이하게 되었습니다.

양 기관은 매년 지방자치와 관련된 주요 주제를 선정하여 한·일 양국의 관계 전문가들이 모인 연구회를 수차례 진행하였고, 이러한 연구회의 결과를 다듬어 발표하는 자리로서 본 세미나가 마련되었습니다. 올해 2013년 연구회의 주제는 「지방자치와 지역공동체 활성화」로서, 활력을 잃어가는 지역사회를 되살리고 21세기의 다양한 위기에 직면한 지방자치와 지역사회의 대응을 위하여 지역공동체의 활성화를 중심으로 한 다양한 담론과 정책과제에 대한 폭넓은 논의가 이루어졌습니다.

특히 한·일 양국은 경제·일자리 창출, 사회복지·보건, 생활안전, 도시·지역재생, 문화·관광 등 다양한 분야에서 중앙정부와 지방자치단체의 행·재정적인 한계를 극복하기 위하여 주민 주도적 대응방안과 발전정책을 추진해 왔습니다. 이러한 경험을 바탕으로 미래에도 새로운 환경변화에 적응하고 이를 기회로 삼아 주민의 행복과 삶의 질을 더욱 높일 수 있도록 정부와 국민이 힘을 합하는 새로운 추진과제를 발굴하고 논의하는 장을 마련하고자 합니다.

아무쪼록 바쁘시더라도 꼭 참석하시어 지역공동체 활성화를 위한 고견을 나누어 주시고, 아울러 한일 양국의 우호와 국가발전의 밑거름이 될 수 있도록 성원과 격려를 부탁드립니다. 감사합니다.

2013. 11.

이승중 (한국지방행정연구원 원장)  
코다니 아키라 (일본자치체국제화협회 서울사무소 소장)

## 日韓共同セミナーのご案内

豊かな秋の収穫と美しい紅葉の彩色を後にし、いつしか去る一年を締めくり新しい一年を約束する冬の入り口に立っている今日この頃です。このような時期に皆様をお招きし、韓国地方行政研究院と日本自治体国際化協会の例年の共同セミナーを開催致します。本セミナーは去る2010年から両機関が共同で開催し、今年で四回目を迎える運びとなりました。

両機関は、毎年地方自治と関連したテーマを選定し、日韓両国の関係専門家による研究会を数回に渡り開催し、この研究会の結果をまとめ発表する場として本セミナーが設けられました。今年2013年の研究会では、「地方自治と地域共同体の活性化」というテーマで、活力を失っていく地域社会を生き返らせ21世紀の多様な危機に直面した地方自治と地域社会の対応のために地域共同体の活性化を中心とした多様な意見交換と政策課題に対する幅広い議論が行われました。

特に日韓両国は、経済・雇用創出、社会福祉・保健、生活安全、都市・地域再生、文化・観光など多様な分野で中央政府と地方自治体の行・財政的な限界を克服するために住民主導的対応方策と発展政策を推進して参りました。このような経験を基に未来の新しい環境変化にも対応し、住民の幸福と生活の質をさらに高められるよう政府と国民が一丸となる新しい推進課題を発掘し議論する場を設けました。

ご多忙の折とは存じますが、ご来場いただき地域共同体の活性化について意見交換いただきますとともに、本セミナーが日韓両国の友好と発展の土台となるようご声援と激励をお願い申し上げます。

2013. 11.

小谷章 (日本自治体国際化協会ソウル事務所長)  
李勝鐘 (韓国地方行政研究院長)

## 日本自治体国際化協会 ソウル事務所開所 20周年記念 日・韓 共同セミナー 地方自治と地域共同体の活性化

日時：2013年 11. 20(水) 13:30 - 17:30

場所：韓国取引所 国際会議場

主催：韓国地方行政研究院、日本自治体国際化協会、ソウル新聞

後援：安全行政部、地方自治発展委員会、地域発展委員会、韓国地方自治学会、日本総務省、  
在韓日本大使館、国際交流基金